



Gazète di prôze nén  
racontrêsse qui rêxhe tos  
lès trwès mwès

Li limèrò 50 FB  
Abonemint (on an) 200 FB  
Compte 068-2204305-07

2000

Ësté

N° 15

**Publiyi pa :** Li Ranteule, soce nén rècwàrlante (asbl)  
Avou l'édance dèl Comunôté francêsse di Bèljike

**Aplèdeû responsåve :** Pierre Otjacques – La Hète, 21  
6840 Lu Tchêstê (Neufchâteau)

**Emile :** [pierre.otjacques@ping.be](mailto:pierre.otjacques@ping.be)

**Bureau de dépôt :** 6840 Lu Tchêstê/Neufchâteau

## Li Ranteule, dimwin

In-ddins	
Adrovådje	1-2
Li Ranteule, dimwin	
Y. Paquet	
Walonîye	3
Al pikète di l'an 2000	
F. Nyns	
Sôciété	4
Des mouchets	a
Bârchêloune	
G. d' l'Ârdètia	
Lès avintûres dè Djènsi	5-8
L. Bailly	
ÈternacionÅl	9
Elian èt l' murwè aus alouwètes !	Y. Paquet
Nos lijheûs nos scrijhèt	10
Li Ranteule SNR-ASBL	10-11
Tûzadjes au d'fait dèss socenådjes di Djiblou au coron dè l' deûzin.me anéye	
L'abèrtêke	12

*Tot riv'nant a m' maujon, après la Cope di Rwè à l' Marlagne, avou mès soçons, on s'a mètu à tchafyî dèss socenådjes à Djiblou. Dèss djins m'ont dît qu'i s'avin.n' bin plaît, qu'il avin.n' ieû do plaîji, tot rèscontrant dèss djins d' mès djins, tot d'visant avou zèles, tot s' rachonant, qu'il avin.n' bin mougñî. Onk a bin in.mé li prumî causådje, l'ôte s'a bin plaît au deûzin.me. Tènowète ça fé plaîji d'ètinde dèss ècoradjemints paski come po tot ç qui faut fé d'abitude po mète su pîd on raploû è francès, on còp qu' c'èst-st-è walon, ç'a m'chone todi deûs còps pus malauji. Saquants-avis po dîre qui lès causådjes sont trop longs, trop syincieûs, èt qu'i faurent lèyî d' pus d' timps po lès djins dèl sale si fé ètinde. Saquants-ôtes, qu'i faut continuwer à causer d'afêres syincieûses èto èt continuwer à-z-aprèster dèss tin.mes d'asteûre.*

*V'loz bin d'ner voste idéye po nos-ôtes aprèster li wèsin.me anéye.*  
(sûte pådje 2)

### Note dèss aplèdeûs

*Dins Li Ranteule (Li Rantwèle, La Rantwåye, el Rantwèle, lu Rantwåye, l'Aragnrie, la toile d'araignée), nos sayans di mète les ârtikes è « rfondu walon », ça vout dîre on walon ki sereut li minme po tortos. Por ça, ni vos sbaroz [étonnez] nin si gn a, télcòp, pus d'one ôrtografîye po on mot. Nos sayans seûrmint di vey çu k'i gn a d' mî a fé. Ça n' vos duvrent nin espèchî d' comprinde. I gn'a ossi, télcòp, des ârtikes ki n' sont nin è rfondu.*

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à l'est), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à l'est), **sh** se prononce **ch** à l'ouest et **s** à l'est, **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **â**, parfois écrit **ao**, se prononce **au** à l'ouest et au centre, **â** en Ardennes et pour certains mots à l'ouest, **en** se prononce généralement **in** (**én** à l'ouest), **ä** se prononce généralement **a** (**è** à l'est), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à l'est), **u** se lit souvent **ou** (surtout à l'est), **oi** se prononce **wè** à l'est, **wa** au centre, **ô(r)** ou **ou(r)** à l'ouest, **ai** se prononce **ê** ou **é**, et localement **in**.

## 2 – Walonîye

---

*(sûte dèl prumîre pâdje)*

Tot ratindant voste émîle ou vosse lète, dji vos done on p'tit sintumint da mi èt rin qu'da mi : c'è-st-on p'tit gout d' trop wêre, come si l'walon, dimeuré d'ssus s'barbauje trop longtimps, ni vôreûve nin fé d' trop, nin v'nu d' trop, nin bouter d' trop, nin s' disfinde di trop, nin wazu ièsse li min.me di trop, nin s' mostrer d' trop à l' télévûsion ou ôte paut, nin causer d' trop d'afêres syincieûses, di cayèts d'asteûre, èt qu'i ratindreûve qui ça tchaîreûve do stwèlî tot seû, tot trouvant à r'dîre su ç qu'èst fait. Po ça, il èst fwart ratintisse noste ome èt a passé maîsse dins l'critike. I m' chone qu'i vout tot bin fait, bin dit, bin scrît, sins fautes, one miète come si l' walon èsteut one ostfye oudobin one « madone sacrée » qu'on-z-aleut prowîrner di tènawète on côp, dins one pôrcèssion avou sicrît au d'zeus « nin djonde !, nin wachoter ! ». Dj'ètind dîre d'on costé : i n'faut nin candjî d' trop, nin

aler trop rade, ça fait awè peû auzès djins, n'è fioz nin d' trop, purdoz lès pînces, paçyince, atincion, ni fioz nin insi mins pus rade come çouci po n' nin tchoker lès djins, nos n'èstans qu'one pognîye. Di l'ôte, qui l' livia dès socenadjes èst bon-èfant, qu'i ç' n'èst nin avou coula qu'on va atraper lès djon.nes, qu'i faut causer dès sudjèts d'asteûre, qu'i faurent fé on socenadje tos lès mwès, bouchî dissus l' clau po awè one eûre di walon è scole à l' samwin.ne, scrîre dins lès gazètes, mète one pitite fauve oudobin one powézîye dins lès gazètes èt lès foyas èvou ç qu'on n'paye nin, continuwer d' huker lès politikîs, dispiërter l' télévûsion èt lès médias, èt s'cotaper come dès vikants qui nos èstans po fé do walon on vikant lingadje. Dji pinse qu'i faut mète « li bâre wôte » s'on vout rênonder nosse lingadje comufaut èt lî d'ner l' place què lî r'vint, minme si lès « résistances » sont fwates. Dj'a lès pinse

qu'i nos faut bouter èchone, dins one lojike di groupe, èt ça, c'èst malauji po on Walon ! Dérin Latin do Nord, mins Latin maugré tot ! Avou nos socenadjes, dji pinse qu'i nos faut continuwer à fé d' l'ouy aus médias, à l'audiovisuwél, aus politikîs èt aus gazètîs oudobin berwète, ostant pèter dins on tuba ! Dji pinse qui gn-a nolu qui va d'ner one bèle place à nosse lingadje. I nos faut lî d'ner on r'méde d'atake, oudôbin on va continuwer à djouwer dins nos gètos walons, ètûr nos-ôtes, ci qu'èst bin plaîjant, mins ça n'èst nin come çoulà qu'on va gangnî dèl place. Dji vou dîre qu'i nos faut nos boudjî èt djouwer au nivau dès-institutions èt admète qu'on noû-waloneû come mi, ni pout avancî è walon qui dins on presqui d' pus qu'on-pas-à-fé, tin la rin tin !

*YVES PAQUET*

---

**Musike** : Avou l' rêchûwe di s' noû CD, « The bièsse Tof », **Guy Cabay** fwêt l' tour dès concèrts di Walonîye. Après « Mars en chanson » dins l' Payis d' Châlèrwè, il a passé pàs « Francofolies de Spa » ci 20 di djulète ci èt li sèmdi 12 d'awous' a Lochnô (Rossignol) po drovi li « Gaume Jazz Festival ». Si vos inmez li jazz walon, ni ratez nin li CD di nosse tchanteû-vibrafonisse, k'èst conu jusk'a Washington.

**RABULÈTS** : Ène gazète walone su l'Internet :

Dpûs l' rêchâdje è mârs dès prumîrès pâdjes d' RABULÈTS, l' prumîre gazète tote è walon a brotchî cauzu tos lès djoûs d'sus l'arincrin ! Grâce mwints côps à José Schoovaerts.

Po l' lire, tapoz : [schoovjose@worldonline.be](mailto:schoovjose@worldonline.be)

## Al pikète di l'an 2000

I m' sonléve qui bâti l'Èuope aléve fé mådjiner lès djins, principålemint lès djônes, dèl Norvêje à Pôrtugal. I m' sonléve qu'ine fêye passés lès mås d' Sint Djîle dês Russes èt dês djins dês payîs d'â-d'-dilà de vî meûr di Bèrlin, nos alîs cnohe ine longue hapêye di pâyê. I m' sonléve qui l's ovrîs èt leûs pârtis, qu'avît gâgnî l' démocratîe èstît lès seûls al disfinde. I m' sonléve qui l' djustice divève-t-esse li minme po turtos. I t' sonléve... ? Wèy Valèt !

On n' veût qu' rudeûr, dês vike tot seû, dês vane foû d' chal, dês chaque po s' p...vinte. Volà minme qu'on s' kibate èt qu'on s' kitèye à nosse pwète, qu'on sèfoque ine djône fêye tot l' raminant d' fwèce è s' payis. Li mèyeûse grève, dihéve-t-on, c'est l' cisse qu'on n' frè mây. Oûy, lès grands syndicats si fèt dobler par dês comités èkè. On s'ennè prind às scolîs d'vins leûs ègzamins, às ovrîs qu'ataquèt ou qu'ont fini leû djoûrnêye. Lès omes politiques nos djâzèt co d' tîmps in tîmps di comèrce, di pwès, di mèzeûres, di djustice. Mins leûs pwès sont truktés èt i-n-a tofèr deûs djustices, deûs mèzeûres. I-n-a pus d' sûtisté èt d' dreûteûre è p'tit deût d' pîda da Gino Russo, qui d'vins tos lès djudjes qu'ont m'nou s'èspliquer, on djoû, divant l' T.V.

Di Moscou à Cuba, di Pèkin à Rome, di Lîdje à Paris, lès botiques âs-îdèyes ont bahî leûs volèts. Placer dês çances, dèplacer dês noûvès ouhènes, principålemint foû de payis, rapwète bin pus' qui d'î fé travayî lès djins. Sol tère, i-n'a pus qu'on bon diu : lès çances ! Mins n-âreût-i mây avou in-ote ? Oûy, ci n'èst pus assez di s' prinde po in-as' : on vout-esse l'as' di trionfe !

## Qué Walon po l'an 2000 ?

Divins ène société d' maltôteûs, d'èpwèzoneûs, di Sanchos-Pansås, lès cis qu' volèt, po l' djoû d'oûy, chèvi l' walon, sins s'ennè chèvi, passèt po dês Dons Quipite. S'enn'a trop pô, ènn'a co ; dj'enn'a rèscontré. Nos d'vrîs turtos comprinde qui l' tîmps d' « la marche blanche » è-st-arivé. Qui l' tîmps dês robètes di crôye, dês béniwiwis, dês-ayatolas èst rèvolé.

Sins prétincion, nos volans-st-apwèrter nosse prumîre pitite pîre, nosse « rèforme di structure », à dês noûwaloneûs qui vôrît mète è plèce ine vrèye société walone d'èmulâcion, po tote li Walonerêye, d'Amiens à Mamdy, èt qu' ârît dês noûvès mètôdes, dês ôtès pratiques. Dês djônes walons, li pus possibe. Dês novèles djins. Tot r'grètant bin fwèrt, qui nosse vîle moma, li S.L.L.W.,

noste acadêmîe, ni seûye dèdjà pus d' nosse tîmps. Trop souvint, lès comités ou lès cis qu' fèt lès règlumints di nos sociétés walones, c'èst lès prumîs à lès fôrpasser. Poqwè s' djin.n'ârît-i, tot compte fèt, pusqu'i-n'a pèrsonne qu'âye li has' di coûr d'èlzî dire leûs vrèyes ! A creûre qui lès waloneûs sont fêts foû de bwès qu'on fabriquéye lès flûtes èt lès violons. N'ârît-i pus lès djvès tot près dèl tièsse, sèrît-i dim'nou turtos pèlak ?

Nos prumîres propôzicions :

- Totes lès-assimblêyes di nos sociétés èt leûrs rapôrts si front è walon, da chaskeun s'i fât.

- Qwand c'èst prévèyou ou qwand èl fât bin : élècions à deûs toûrs divins lès comités.

- Tot quî qu'èst payî po fé de walon deût èsse à grand chèrvicè di totes lès sociétés. I n' pout fé pârtèye di nou comité d' société.

- Rèspèt dês statuts dês A.S.B.L.

- Contrôle dês subzîdes hoyous so l'an.nêye par on foncionèr èt tos lès kèssîs dês sociétés dèl province.

- Riveûy étîremint li pratique de walon è scole.

- Li walon s' fèt à Tileû, Sèrè, Marcinèle, divant di s' fé è fî fond dèl France ou d' l'Espagne è meûs d' djulèt'.

FRANÇOIS NYNS

## 4 – Sôciété

### Des mouchets a Bârchèloune

Si vous vous avouez dedja sti pourmwèner a Bârchèloune, vous ârouz chûr rascontrè des contrèmases dè coulons qui cavolèt avâ l' vile. C' est bia a vîr, paret, min gn è quande minme des rûjes avû zias : on n'elzî è jamwê-st apri a daler âzès watêrs po fwêre leus eskites eyet leus poulènes (sâf vo respect). Come din les ôtès viles ayû ç' què c' probleme la astché (Vènije, boutons), gn è foque on mwèyén dè s' èndè mète quite : les tuwer. Ça fwêt qu' el mateur dè Bârchèloune aveu-st agadjî ène bwesse francesse, qu' ont vnu tinde âs coulons avû des nûzomes filets, ayû ç' què les pôves oujas es fèyént warachmint apici.

Djusqu' a tant qu' ène pârlèmintresse del Djeneralida, el pareye a vosse pârlèmint walon, è yeu-st el crâne idéye dè lûter desconte les coulons avû ène metode ecolodjique, nature-amichtâle, apinse zias. Elle è fwêt vni

dèd mon les vôtoûrisses des Pirènèyes, les cis qui tchessèt co avû des « biesses-âs-pouyes », on cint dè coupes dè mouchets, ey elzî arindji des niques su les twèts d' Bârchèloune. Avû l' amwindji a maque, dj' atin bèn les coulons qu' i vont trouver su place, on, azâr què nos oujas d' prouye es vont môplyi ... come des mouches (cè qui fwêt in bia djeu d' mots quand on dvize des mouchets). Les viyès donzales ont bèn rouscayi â vîr dou spectacle di ces pôves coulons la qu' es fèyént desmoûrcèler pâzès bètchus oujas. Min el nature est linsi fwête, ont i rdalè les desfindeus dou poudjet. C' est toudi pu « umin » què d' es fwêre rasserer din-n in filet ey es fwêre taper a-n ène tchambe a gâz, cè qu' l' aterprijie francesse dè descoulounijâdje fèjeut dandjereus dèvant ça.

I n' on nèn co swèdji a-z amwèner des couênayes, el

trwèjème laron. Les couênayes poûrént aterlûter avû les pidjons pou l' amwindji. Din les êrs, ele sèrént toudi higne èt hagne avû les mouchets. Paçquè mouchets eyet couênayes, c' est come tchént eyet tchat. Les tchots des coronas d' Bârchèloune dèvrènt yesse bènâjes : i n' es dèvront pu daler raclôre pou djouer âs skayfayteus : il âront el eskayfaytâdje direque din l' cîl dè leu culot.

Les seuls a yesse mâbènâjes, cè sèra, sin manque, les pidjounisses. Quand yinque des mouchets es va dârer sot so on coulou d' Bernissârt ou dou Rû qu' è sti mètu al tape a Bârchèloune, el coulouneu walon poûra co ratinde lonmint après 's tchampion. Âra chervu d' vutamènes âs ptits mouchets catalans, pour zias es fwêre des bias bûjas. I gn è nu si grand bèn qu' i gn è in ptit mâ qui va avû !

*DJINA D' L' ÂRDÈTIA*

Agadjî = engager / amwindji = nourriture / apinse = d'après / aterlûter = être en compétition / aterprijie = entreprise / atinde, dj' atin bèn qui = je veux dire, cela signifie / azâr què = il est probable que / bètchu = pourvu d'un bec puissant / biesse-âs-pouyes = rapace / boutons = par exemple, pour ne pas la citer / bûjas = plume creuse des jeunes rapaces / cavoler = voltiger / cîl = ciel / contrèmase = quantité industrielle / couênaye = corneille, corbeau / coron = quartier populaire / coulou = pigeon / coulouneu = colombophile, v. pidjounisse / crâne idéye = idée géniale / culot = quartier / dandjereus = probablement / dârer = se précipiter; si dârer sot = se précipiter sauvagement / dèscoulounijâdje = élimination des pigeons en ville / desmoûrcèler = tailler en pièces / donzale = demoiselle / es- (eskayfaytâdje, eskite), v. s- (skayfaytâdje, skite) / foque = seulement / higne èt hagne = en perpétuelle querelle / mâbènâje = mécontent / manque (sin ~) = très certainement / maque, a ~ = en pagaille / môplyi, es = se multiplier / mon = chez / mouchet = rapace diurne, épervier / natûre-amichtâle = écologique / nique = nid / nu = aucun / nûzome = gigantesque / on = n'est-ce pas / oujas d' prouye = oiseau de proie / pârlèmintresse = députée / pidjounisse = colombophile, v. coulouneu / poulène = fiente d'oiseau / poudjet = projet / quite, es mète ~ dè = se débarrasser de / rasserer = enfermer / rdaler = renchérir / rouscayi = protester / skayfaytâdje = combat aérien / skayfayteu = combattants du ciel / skite = diarrhée, ~s d' ouja = fientes / swèdji = songer / tape, mete des coulons al ~ = lâcher des pigeons voyageurs pour une compétition / tchot = gosse, gamin / vîr (nom) â vîr dè = à la vue de / vutamène = vitamine / vôtourisse = fauconnier, éleveur de rapaces / warachmint = sauvagement, bestialement / watêrs = toilettes

Elian èt l' murwè aus alouwètes !

Va-z-è tî r'trover, twè, du wôt d' tès chîj ans ètur on mononke qui t'a promètu l' paradis èt t' popa qui t' dit di d'mèrer fidèle à Castro !

Dèl « malécone », do long d' l'êwe èwou-ce qui lès wagues vègnenut bouchî dins lès baurîres avou one fwace di tos lès diâles, is 'nn ont 'nnalé d'ssus on batia, ou pus rade saquants pneûs qu'il avin.n' rachonés èt loyîs èchone po-z-aler r'trover l' mitan dè l' famile qu'a bagueé d' l'ôte costé. Mins volà qu' l'èfant a pièrdu s' moman èt lès soçons qu'èstin.n' avou lèye, nèyîs è l' mér ! Di qwè t' sinte mièrseû jusqu'au coron d' tès djoûs. Va-z-è co awè fiyâte aus grandès djins après ça !

Dissus l'île, tot n'èst nin rôse èt viyolète ! I faut fé dè miraukes avou on rin. On-z-î vèt co dè vîyès vwètures di d'dins l' timps, quand Cuba èsteûve co l' djârdin dè Gringos. Adon, lès baurbus ont pris lès rin.nes po manèdjî on pôle pitit payis, tot d'jant : « li tère èst da nos-ôtes èt nos-î frans parèy po tortos, lès nwârs, lès blancs èt lès métis' ». Dispûs adon, ça rote su one pate, maugré l' boycott do grand fwârt vijin. L'égue qu'a todi vèyu èvi l' réjime a dècidé, dispûs lès-anéyes swèssante, di côper totes lès rintréyes di dinréyes, l' comêrce, lès r'lâcions... èt insi li fé stofer à p'tits côps, piyâne-miyâne, avou lès bènèdiccions d' l'ONU.

Cuba s'a mètu dins l' camp sôcialisse. Qwè faleut-i fé d'ôte, mon parent, quand t'ès pôle come Djob, mièrseû, èt qui t' vous r'drèssî t' tièsse ? Bin sûr, i gn-a à bwâre èt à mougî dins tot ç trayin-là. Quand djî a stî in 1988, i gn-aveut pont d'èfants qu' morin.n' di d'fwin come dins lès-ôtes payîs vijins. Pont d'èfants qui come à Mexico, Bélem, ou ôte paut, po ti r'vinde one miète pus lon l'èssuie-glace qu'is t'ont scroté d'avant ! Pont d'èfants po t' jouwer one tchanson ou lancî dè bales po-z-awè one mastoke, quand t' ratinds à one rodje lume. Pont d'èfants po trin.ner, minâbes, dissus lès vôyes come dins lès pôvriteûs quârtiers d' l'Amérique Latine.

O payîs da Marti, l'èfant va è scole, bwèt do lacia au matin, aprind à danser ou à djouwer dè l' musike après li scole. Lès djins vikenut leû misère au ritme dè l' Salsa avou bran.mint do rèspèt po l' maîsse mwinrneû do payîs. Dissus l' Place dè l' Révolucion, noste ome tint sès djins à gougne èt lzeû prêchî dè eûres au long po lzeû montrer lès bons costés do « triumfo de la Révolucion ». Tos costés, on pout vøy dèsimaudjes èt dè portraits do Ché èt da Fidél. Dissus l'île, i gn-a nuk po-z-è dire do mau. Tot l' monde a vèyu Fidél, l'a rèscontré on bia djoû èt causer avou. Lès cias qu'ont d'mèré l' vøyenut voltî, come li popa da tortos ; lès-ôtes ènn ont

'nn'alé. I gn-a co one pougnîye su l'île po discauser l' réjime. Cès djins-là n' ratindenut qu'one saqwè : r'trover « los gusanos » qui, d' l'ôte costé, n' sondjenut qu'a r'prinde li pouvwer èt-z-î mète on sauvadje capitalisme, tot çoulà avou l' copladje dè-USA. Mins volà : Cuba n'èst nin l' Grenade èt jusqu'asteûre, Fidél tint l' pot drwèt oudobin rin qu'à on p'tit quârt di mitan chalé. Asteûre qui l' meur a tchèyu djus, lès Cubins sôcialisses sont mièrseûs sins caurs. Avou leûs bananes èt leû toubac, is n'front nin lon. Ca fait qu'il ont dècidé d' vinde leû solia èt leus plâjes auzès tourisses, tot fiant on mârchi su l' costé. Faut bin r'ssatchî lès liârdès d'èwou-ce qu'i gn-a ! Et volà l's-Europèyins arivés avou leûs cârtès-aus-liards èt leûs-îdéyes totes faites dè l' démocratîye à l'occidentâle èt d'chinde dins lès bias-ôtèls à tourisses èt s'mète à bèrdèler... Ni rovîye nin qu' t'ès dins l' tièrs-monde, sès se valèt, d'avant d' « tirer dè plans su l' comète ». Avou lès caurs qui nos tchaîyenut à târlarigot foû d' nos potches, nos lumans come dè vièrs-goyèts po cès djins-là !

Dis ç qui t' vous, Elian, li Bon Diè a mau paurtadjî lès ritchèsses, mins asteûre qui t' popa a v'nu po t' rêmwinrner, vas-z-è avou li, m' gamin ! I vaut mia on mouchon è s' mwin qu' deûs su l' haye.

YVES PAQUET

## 10 – Nos Lîjheûs nos scrijhèt

---

*A lès scrîjeûs dèl Ranteule*

« Sâvans èt wârdans nosse walon ! »

*D' acôrd, A. Lamborelle, èt bravô pou vo-n ârtike !*

« Wârdans nosse walon », mès rèspectons-l' !

Ène saqwè qui m' fét monter as s'minces èt què dj' trouve trop souvint dins lès scrîjâdjes dè « noûs-waloneûs », c' èst, pou n' prinde mès ègzimpes què dins l' n° 14 dèl Ranteûle, p. 11 « l' walone culture ». (Èûreûsemint qu'al pâdje 9, Yves Paquet scrît « l' lingadje walon », p. 12 « ses walones balades », « walone littérature ». C' èst taper in fameûs côp d' pîd al sintacse dou walon, çoula. Si dj'asteû mèchant, djè direû què c' è-st-in côp d' pîd d' bôdèt.

An 1895 dèdja, Julian Delaite èrmârqueut qu'an walon d' Lîdje, l'adjèctif qui mârque èl nacionalité chût toudi l' no : « in-êr lîdjwès ». Louis Remacle (1952) èrmârque èl minme

usâdje dins s' walon a li, qu'èst bin seûr èl pus conservateûr dè tètous : « lu peûpe îtalyin, l'ârmé alemande, one clé anglèse ». « Affirmer qu'aujourd'hui, en wallon, l'épithète précède le substantif, c'est noter sous une forme générale un usage qui ne l'est pas tout à fait. En réalité, le wallon postpose maintenant, et il semble bien avoir toujours postposé certains qualificatifs. » C'èst Louis Remacle qui scrît çoula èt i mèt 'ne vintène dè pâdjes pou spliquer lès difèrantès places dè l'adjèctif an walon (Wétèz : Syntaxe du parler wallon de La Gleize, I, p. 14 èt chûvantes).

C' èst dire què ç' n'èst nin ène afêre si simpe, qu'on sôreut régler d'in côp d' culière a pot. An tout cas, pou lès adjèctifs « ethniques », c'èst clér : i vont toudi ô cu.

Sins rancune èt salut a t'tètous.

W. Bal

Scrît après : Djè m' é rapôji an lîjant « Fèvri ». Què c' èst bia !

---

### Tûzadjes au d'faît dè socenadjes di Djiblou au coron dè l' deûzin.me anéye

On prodjèt come li ci d' mète su pîd dè copinadjes, c'èst todi one pitite « mîje au monde ». Quand ça èst fait, i gn-a todi on momint di post partum po tûzer pus lon. Li djoûrnéye ètîre, dérin socenadje do mwès d' maîy, vint d' clôre li deûzin.me anéye dè copinadjes à Djiblou.

Li djoûrnéye s'a bin passé, tot è Walon, on s'a bin plaît. One dozin.ne di djins po d'djuner, one trintin.ne po choûter lès causadjes da Marie VANDENHEUVEL, vice-présidinte dè l' Ranteule, docteur-gériâtre, qui nos-a causé di s' mèsî. Marie aveûve aprèsté dè foyes qu'on vwèt au d' truvîs po lès

stitchî d'ssus l'meur avou on rétro-projècteur, tot çoulà è walon come di jusse. One bèle bèsogne, d'one djin qui vwèt voltî s' mèsî èt l' walon.

Anne DELPORTE, qu'aveut aprèsté tot-on atèlier po lès-èfants, s'a ocupé, avou deûs copleûses, dè deûs p'titès bauchèles qu'ont v'nu avou leûs parints. Damadje qu'on 'nn'a nin ieû d' pus ; on-z-aveut apontyî po r'çûre bran.mint d' pus d'èfants.

Adon, nosse soçon Serge DACHE nos-a fait on causadje dissus s' mèsî di gârde èt nos d'viser dè bièsses, dè bwès, dè l' nature qu'i faut garanti èt disfinde, dins nosse cwane come ôte paut. Il a fait çoulà à l' bone

frankète, nosse Serge, èt c'èst bin insi. Djî vos bistoque !

Po chûre, apéro èt din.ner. Nos-èstans à 25 po mougnî èchone èt copiner, todi è walon. Après din.ner, su l' tîmps qu'nosse Serge èt Josée fyin.n' li bagadje – èt djè l' zeû di grâce po l'côp d' mwin –, one bone trintin.ne di djins ont choûté lès-èfants dè l' sicole comunale di Sauv'nêre nos réciter « Li R'naud èt l' Cwârbau », djouwer dè Djôsèferîyes, nos causer dè l' pitite pouye qu'a ponu on-ou, tchanter « Li ptit tchèt qui coûrt » èt nos dire dè rîmès ètindus tote l'anéye à l'atèlier walon. (*sûte pâdje 11*)

(*sûte dèl pådje 10*) Li dirèctrice, li dame di scole, nosse mayeûr ont clatchî dins leûs mwins avou tote l'assimbléye, po fièster lès-èfants. Li filmeû d' Canal Zoom aveûve dèdja pris tot ç qu'i faleûve li mèrcrèdi di d'avant, quand nos-avin.n' sitî, avou lès èlèves à l'IAD, filmer au Noû-Lovin. Aroutinés aus caméras, lès-èfants ont fait leûs présintâcions sins tchikter.

Et pwis, on 'nn'a 'nnalé à l' Marlagne. On-z-î a vèyu li R'présintant do Rwè èt l' Prumî Van Cau fé claper leûs mwins quand chake soce a ieû fait. Li sale n'èsteut nin tot-à fait plin.ne, i gn-aveut dèès places vudes. Li programe, damadje qu'il èsteut sicrît è francès, anoncèt trwès pîces di Lîdje. Lès Namurwès n'ont nin d' trop boudjî mutwè ?!  
On-z-attaque : Li prumêre pîce èsteut one comédîye, djouwéye trop rade à m'idéye.

Li deuzin.me, one mîje è sin.ne avant-gârdisse da René Brialmont, qui nos-a mostré on còp d' pus qu'è walon, on pout sayî do noû èt qui faut wazu fé do novia. Li trwèsin.me èsteut on drame pus classike. I 'nn' aveut po tos lès gos'.

A vos di nos dîre voste idéye èt nos l'mètrons dins l'rubrike « rèsponse d'on lîjeû ». Grâce po vosse rèsponse.

*YVES PAQUET*

## 12 – L'abèrtèke

### Fièsses di Walonrèye a Gngnape (Fêtes de Wallonie à Genappe)

L'associâcion « Lès Ch'napans – Tradition et culture wallonne », è colabôrâcion avou l' Centre Culturel èt li vèye di Gngnape (Genappe), mèt su pîd, pou l' preumî cop, a l'ocâsion dès Fièsses di Walonrèye, ène pèklêye d'activités. Ça s' passerè li dimègne 24 di sètîmbe, di 14 eûres a 21 eûres, dins l' sale di l' Espace 2000, ruwe L. Taburiaux, a Gngnape.

#### Programme

**14 eûres : ouverture officielle, réception des Autorités et vin d'honneur**

**15 eûres : spectacle de Jean-Pierre Tintinaglia : tchansons walones**

**16 a 18 eûres : animations sous l'égide des Ch'napans**

**19 eûres : spectacle Pascal Heringer : tchansons walones**

**20 eûres : spectacle du groupe Ablaze : blues walon.**

Tote la vèsprèye, totes lès soces èt associâcions walones ki v'lèt âront ène tâle drèssèye (stand à disposition) pou présanter leûs r'vûes, CD, lîves, gazètes, programes... Pou ç' djoûr la awèr si plèce, totes lès soces ki ça intèrèsse d'vèt rèsèrver èt s'inscrîre li pus radmint possibe, tot sounant a Christine Tombeur à 067 79 07 01.

D'èn ôte costé, totes lès djins ki v'lèt présanter ène paskèye (sketch), ène tchanson, ène récitation, in bokèt d' powésie ûdon d' prose... sont lès binvnus pou ç' djoûr la. Lès organisateûr mètront li scanfar a leu disposicion. I l'z-î d'mandèt di s'inscrîre li pus radmint possibe pou mète su pîd leu programme. Po tos ransègmints, i p'lèt souner ètot à 067 79 07 01.

### Communauté française

Les prix 2000 des langues wallonnes de la Communauté française : ils récompenseront une oeuvre en prose et une oeuvre audiovisuelle et/ou graphique.

En 2000, les deux prix des langues wallonnes seront attribués à une oeuvre en prose et à une oeuvre audiovisuelle et/ou graphique. Ces deux prix, de 100 000 francs chacun, sont destinés à récompenser des travaux qui mettent en valeur l'une des langues régionales reconnues en Communauté française, que ce soit une langue romane comme le champenois, le lorrain, le picard ou le wallon ou encore le francique, d'origine germanique. Pour la petite histoire, dès 1935, il fut institué un prix de littérature wallonne. Ce prix est donc en quelque sorte l'ancêtre des récompenses actuelles, mises en place en 1995 par le Ministère de la Culture. Le jury est habituellement et logiquement choisi parmi les membres du Conseil des langues régionales endogènes. Les prix seront décernés lors de la Foire du livre 2001 par le Ministre de l'Enseignement secondaire, des Arts et des Lettres, Pierre Hazette.

Questions pratiques :

- Les oeuvres présentées au concours seront soit inédites, soit publiées après le 31 décembre 1996 pour le prix de prose et le 31 décembre 1998 pour le prix de l'oeuvre audiovisuelle et/ou graphique.
- Elle devront parvenir le 31 octobre 2000 au plus tard à Jean-Luc Fauconnier, Président du Conseil des Langues régionales endogènes de la Communauté française, situé au 44, Boulevard Léopold II, 1080 Bruxelles.
- Le règlement complet de ces prix peut être obtenu sur simple demande auprès de Bernadette Jassogne, au 02 413 21 24, soit au Numéro vert de la Communauté française : le 0800 20 000 ou par écrit. Voir également le site WEB : [www.cfwb.be/actu](http://www.cfwb.be/actu).

### A mète dins vosse calpin

#### Socénadjes saison 2000-2001 : Foyer Communal di Djiblou

Dates dès socénadjes di la saison a vnu : li 21 d'octôbe 2000, prumî socénadje avou Yvon Laurent ; li 4 di novimbe 2000, Assimblèye Jènèrale ; li 18 di novimbe 2000, deûjime socénadje ; li 24 di fevri 2001, treûsime socénadje èt li 17 di mârç 2001, catrime socénadje.